



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA NR. 611

din data de 09.09.2020

Dosar nr: 53/2020

Petiția nr: 643/31.01.2020

Petentă: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)

Reclamată: Instituția Primarului comunei Ciurani, jud. Harghita

Obiect: Se reclamă faptul că publicația "Csomafalvi Hirlap" a Primăriei comunei Ciurani este redactată exclusiv în limba maghiară

I. Numele, domiciliul și sediul părților

I. 1. Numele și adresa petentei

1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), adresă de corespondență loc. Brașov, str. Nicolae Labiș nr. 1, bl. 4, sc. A, ap. 110, jud. Brașov, cod poștal 500171

I. 2. Numele și adresa părții reclamate

2. Instituția Primarului comunei Ciurani, Piața Borsos Miklós nr. 208, jud. Harghita, cod poștal 537050

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Se reclamă faptul că publicația "Csomafalvi Hirlap" a Primăriei comunei Ciurani este redactată exclusiv în limba maghiară.

III. Procedura de citare

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

5. Părțile au fost citate cu respectarea măsurilor impuse de starea de alertă, prin comunicarea unor adrese în care se preciza posibilitatea părților de a-și exprima acordul în sensul trimerii punctelor de vedere în scris, iar părții reclamate i-a fost comunicat un exemplar al petiției în vederea posibilității formulării apărărilor.

6. Partea reclamată și-a formulat în scris punctul de vedere și l-a depus în două exemplare la dosar.

7. Punctul de vedere depus de partea reclamată a fost comunicat petentei (fila 16 din dosar) în vederea depunerii de concluzii scrise. Petenta a depus concluzii scrise la dosar.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

8. Prin petiția înregistrată la CNCD cu **nr. 643/31.01.2020** (filele 1-5 din dosar) petenta arată următoarele aspecte relevante:

- reclamă conținutul discriminatoriu la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare a publicației “Csomafalvi Hirlap” finanțată și editată de către Primăria comunei Ciurani, jud. Harghita;

- conform paginii de internet a Prefecturii județului Harghita, pagina oficială de internet a Primăriei comunei Ciurani, jud. Harghita, funcționează la adresa <http://www.csomafalva.info>. La această adresă apăreau publicate, în format PDF, fișierele ce conțin publicația “Csomafalvi Hirlap”, care este o publicație editată, finanțată și promovată de către Primăria comunei Ciurani;

- pentru a eluda respectarea limbii oficiale de stat în România și ca expresie a mentalității medievale care animă autoritățile din comuna Ciurani, controlate de primarul UAT Ciurani, fișierele publicației nu mai sunt aduse în atenția opiniei publice pe pagina de internet a Primăriei Ciurani;

- din dorința de a vedea dacă primarul comunei Ciurani a înțeles să respecte dreptul cetățenilor români, indiferent de etnie, de acces la informații de interes public cu privire la activitatea instituțiilor locale din UAT Ciurani în limba oficială de stat, petenta a solicitat Primăriei Ciurani informații cu privire la modul în care este redactată în prezent publicația Primăriei Ciurani “Csomafalvi Hirlap”;

- din păcate, publicația oficială a Primăriei Ciurani este în continuare redactată exclusiv în limba maghiară, fapt ce constituie o discriminare la adresa cetățenilor români, necunoscători ai limbii maghiare;

- în aceste condiții este evident faptul că, fără o justificare obiectivă, există un tratament diferențiat, discriminatoriu, pe criteriu etnic, al limbii și al naționalității, la adresa cetățenilor care nu cunosc limba maghiară. Accesul cetățenilor care nu cunosc limba maghiară la informații de interes public cu privire la activitatea instituțiilor publice din comuna Ciurani este astfel îngrădit, primarul comunei Ciurani preferându-i pe vorbitorii limbii maghiare în dauna vorbitorilor limbii române, limba oficială de stat în România;

- petenta solicită constatarea caracterului discriminatoriu la adresa cetățenilor români care nu cunosc limba maghiară a conținutului exclusiv în limba maghiară a publicației “Csomafalvi Hirlap”, finanțată și editată de Primăria Ciurani și sancționarea Primarului comunei Ciurani cu amendă contravențională pentru fapte de discriminare pe criterii etnice, de limbă și de naționalitate, a cetățenilor români nevorbitori ai limbii maghiare având în vedere gravitatea faptei, fapta de discriminare fiind îndreptată împotriva unui grup de persoane și având în vedere Hotărârea CNCD nr. 367/24.06.2019;

- petenta depune ca probe numărul din luna decembrie 2019 al publicației “Csomafalvi Hirlap”.

9. În concluziile scrise depuse la dosar și înregistrate cu nr. 4963/13.08.2020, petenta arată că avocatul părții reclamate nu înțelege că dosarul aflat la CNCD nu este un “proces”. În cauză nu este vorba de autoritatea de lucru judecat de vreme ce petenta a sesizat prima dată în 2018 că publicația primăriei este exclusiv în limba maghiară și a depus probe, iar prin petiția

din ianuarie 2020 petenta a sesizat că situația persistă și a depus probe noi, nu tot pe cele din 2018. Petenta arată că situația persistă în ciuda faptului că primarul a fost sancționat contravențional pentru discriminare pe criterii etnice a românilor. Primăria Ciurani este instituția statului român, iar publicația oficială a Primăriei Ciurani "Csomafalvi Hirlap" trebuie editată în primul rând în limba oficială de stat și abia după aceea, în subsidiar, tradusă în limba minorității.

Susținerile părții reclamate

10. Partea reclamată depune la dosar punctul de vedere înregistrat la CNCD cu nr. 4299/16.07.2020 prin care arată următoarele:

- solicită clasare petiției înaintată de către petentă, respingerea petiției ca rămasă fără obiect și pe fond, respingerea petiției ca fiind neîntemeiată;

- clasarea e solicitată deoarece fapta reclamată de petentă a fost deja soluționată în cadrul unui alt proces în fața CNCD (dosarul 395/2018 cu același obiect soluționat prin Hotărârea nr. 367/24.06.2019);

- publicația locală reclamată de petentă nu se mai regăsește pe pagina de internet a Primăriei comunei Ciurani, edițiile au fost îndepărtate după soluționarea dosarului nr. 395/2018 de către CNCD, prin urmare petiția trebuie respinsă, având în vedere că starea de fapt nu mai persistă, petiția rămânând fără obiect;

- cu privire la editarea publicației "Csomafalvi Hirlap" sunt incidente prevederile art. 6 alin. 1 din Constituția României potrivit căreia "Statul recunoaște și garantează persoanelor aparținând minorităților naționale dreptul la păstrarea, la dezvoltarea și la exprimarea identității lor etnice, culturale, lingvistice și religioase", prevederile Convenției-cadru pentru protecția minorităților naționale, ratificate prin Legea nr. 33/1995, prevederile Cărții europene a limbilor regionale sau minoritare, ratificate prin Legea nr. 282/2007, dar și prevederile Legii nr. 500/2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice;

- potrivit art. 1 alin. 2 din Legea nr. 500/2004, "orice text scris sau vorbit într-o limbă străină, indiferent de dimensiuni, având caracter de interes public, trebuie să fie însoțit de traducerea sau de adaptarea în limba română". Art. 5 din același act normativ, la lit. c) prevede că "nu fac obiectul prezentei legi (...) publicațiile redactate integral sau parțial în limbi străine, inclusiv cele ale minorităților naționale." Textul de lege nu face distincție între publicații editate de persoane juridice de drept public sau de drept privat, drept consecință excepția se aplică și în cazul părții reclamate;

- publicația "Csomafalvi Hirlap" este o publicație locală și este destinată în exclusivitate cetățenilor comunei Ciurani, are un conținut care reflectă momente din viața și activitățile desfășurate de comunitatea locală, acest ziar fiind de altfel o exprimare a identității etnice, culturale și lingvistice a comunității;

- potrivit recensământului, comuna Ciurani este o comună cu o populație de etnie maghiară în procent de 98,89%, ceea ce explică necesitatea editării unui ziar în limba maghiară;

- pagina de internet conține toate informațiile de interes public cu traduceri aferente, care se publică din oficiu;

- a obliga traducerea unei publicații lunare din limba minorității maghiare în limba română pe considerentul că ar conține informații de interes public în general constituie introducerea unui dublu standard în privința definirii noțiunii de informație de interes public ce se transmite din oficiu, respectiv ce se transmite la cerere. Astfel, când suntem în prezența obligației de a

comunica în limba oficială a statului, toate informațiile sunt de interes public și comportă obligația de traducere, iar atunci când analizăm obligația de a comunica informațiile publice și în limba minorităților naționale, se face distincția între informații de interes public care se publică din oficiu și cele care se publică la cerere. Această interpretare încalcă principiul accesului în condiții egale la informații publice pe criteriul de limbă;

- publicația lunară editată în limba maghiară consemnează activitățile culturale, educaționale și religioase ale comunității, care este majoritar maghiară. Această practică constituie o modalitate efectivă de păstrare, dezvoltare și exprimare a identității etnice minoritare. Publicația lunară finanțată de partea reclamată nu aduce atingere dreptului cetățenilor români nevorbitori de limbă maghiară în privința accesului în condiții de egalitate la informații de interes public, așa cum sunt definite în Legea nr. 544/2001. Aceste informații sunt disponibile pe pagina de internet a părții reclamate;

- condiționarea utilizării limbii materne de utilizarea (traducerea) în oglindă a mesajului în limba oficială a statului este una excesivă, care are ca efect împiedicarea finanțării și editării unor publicații în limba cetățenilor români aparținând minorității naționale maghiare. O astfel de condiție nu a existat nici măcar în perioada regimului comunist, când autoritățile au editat ziare în limba maghiară fără a se impune traducerea lor simultană în limba română.

V. Motivele de fapt și de drept

11. Colegiul director constată următoarele aspecte relevante:

- numărul din decembrie 2019 a publicației editate de reclamată (care nu este revistă, neavând număr ISSN) „Csomafalvi Hírlap”, conținând informații de interes public, este exclusiv în limba maghiară;

- prin **Hotărârea nr. 367/24.06.2019** CNCD a constatat că publicațiile similare anterioare datei de 25.05.2018, oferite publicului de către reclamat, reprezintă faptă de discriminare, fiind aplicată sancțiunea de avertisment;

- în prezent, pagina de internet a reclamatei nu mai găzduiește publicația care formează obiectul petiției.

12. Colegiul director respinge solicitarea clasării petiției, având în vedere că **Hotărârea nr. 367/24.06.2019** a fost pronunțată față de publicațiile reclamatei anterioare datei de 25.05.2018. Astfel, obiectul celor două acțiuni este, deși asemănător, diferit.

13. Totodată, se constată că petiția nu a rămas fără obiect. Faptul că pagina de internet a reclamatei nu mai găzduiește publicația nu elimină efectele editării și postării publicației reclamatei, o faptă ulterioară putând influența doar cuantumul amenzii.

14. **O.G. nr. 137/2000**, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

15. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu

- care atinge un drept.

16. Analiza diferențierii se realizează prin compararea a două situații (art. 1 alin. 3 al **O.G. nr. 137/2000**: „*exercitarea drepturilor enunțate în cuprinsul prezentului articol privește persoanele aflate în situații comparabile*”).

17. Prin nediferențiere, judecătorii Curții Europene a Drepturilor Omului (în continuare CEDO) înțeleg, în primul rând, tratamentul egal al persoanelor care se află în situație similară sau analoagă: „*art. 14 protejează persoanele plasate în situație similară*” (**Marckx împotriva Belgiei**, 13 iunie 1979, §32) sau „*analoagă*” (**Van der Musselle împotriva Belgiei**, 23 noiembrie 1983, §46) ori „*relevant similară*” (**Fredin împotriva Suediei**, 18 februarie 1991, §60), ulterior fiind utilizată sintagma „*analoagă ori relevant similară*” (**Sheffield și Horsham împotriva Regatului Unit**, 30 iulie 1998, §75).

18. Colegiul director constată că persoanele care nu vorbesc limba maghiară, din punctul de vedere al accesului la informații, se află în situație comparabilă cu persoanele care vorbesc.

19. Fapta de discriminare este determinată de existența unui criteriu, iar între acest criteriu și faptele imputate reclamatului trebuie să existe un raport de cauzalitate.

20. Criteriile enumerate de **O.G. nr. 137/2000** sunt doar ilustrative, nu exhaustive, precizând „*sau oricare alt criteriu*”, însă aceste criterii, conform cazuisticii CEDO, trebuie să reprezinte caracteristici personale pe baza cărora persoane sau grupuri de persoane pot fi deosebite unele de altele (**Kjeldsen, Busk Madsen și Pedersen împotriva Danemarcei**, 7 decembrie 1976, §56). „*Art. 14 nu protejează împotriva oricărui tratament diferențiat ci doar împotriva acelor care se bazează pe o caracteristică identificabilă, obiectivă sau personală ori pe «statut», pe baza cărora o persoană sau un grup de persoane se diferențiază între ele*” (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §55), menționând că noțiunea „*orice altă situație*” trebuie să se interpreteze cât mai larg posibil (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §56-61), cu atât mai larg cu cât dreptul atins este considerat a fi mai important (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §62).

21. Criteriul lingvistic intră în categoria „*orice alt criteriu*”.

22. Dreptul afectat este cel al accesului la informații de interes public. Totodată, sunt incidente și prevederile art. 10 lit. h), care prevăd: „*Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin: [...]*

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”

23. Prin cazuistică, atât CNCD cât și instanțele de judecată au stabilit, pe de o parte, că autoritățile publice au obligația de a oferi informații de interes public în limba română, în condiții identice cu informațiile de interes public oferite în limba unei minorități, indiferent de procentul populației de limba română de pe raza autorității respective, pe de altă parte, că autoritățile publice au și obligația de a oferi informații de interes public într-o limbă minoritară, în condiții identice cu informațiile de interes public oferite în limba română, în situația în care respectiva minoritate are o pondere de peste 20% din populația de pe raza autorității.

24. În consecință, fapta reclamatei de a nu furniza informații de interes public în limba română, în condiții identice furnizării informațiilor de interes public în limba maghiară, reprezintă discriminare, creând o deosebire, pe criteriul lingvistic, care are ca efect restrângerea folosinței

sau exercitării, în condiții de egalitate, a dreptului de acces la informații de interes public, totodată reprezintă și un refuz de a acorda unui grup de persoane unele drepturi și facilități.

25. Art. 26 alin. 1 din **O.G. nr. 137/2000** prevede: „*Contravențiile prevăzute la art. 2 alin. (2), (4), (5) și (7), art. 6-9, art. 10, art. 11 alin. (1), (3) și (6), art. 12, 13, 14 și 15 se sancționează cu amendă de la 1.000 lei la 30.000 lei, dacă discriminarea vizează o persoană fizică, respectiv cu amendă de la 2.000 lei la 100.000 lei, dacă discriminarea vizează un grup de persoane sau o comunitate.*”

35. Colegiul director aplică amenda contravențională de 2.000 lei față de Instituția Primarului comunei Ciumani, Piața Borsos Miklós nr. 208, jud. Harghita, cod poștal 537050, având în vedere următoarele:

- a) discriminarea a vizat un grup de persoane;
- b) avertismentul nu și-a atins scopul, reclamata nu și-a schimbat atitudinea în timp util;
- c) ulterior reclamatul a eliminat de pe site publicația în cauză.

36. Opinie separată exprimată de Asztalos Csaba Ferenc:

În dezacord cu opinia majoritară, consider că fapta părții reclamate de a edita publicația „Csomafalvi Hírlap” exclusiv în limba maghiară nu constituie discriminare, dimpotrivă, vine să răspundă obligațiilor asumate de România prin **Constituția României**, prin tratatele și convențiile internaționale la care este parte, privind asigurarea protecției drepturilor minorităților naționale.

Astfel, prin art. 6 alin. (1) din **Constituția României**, „*statul recunoaște și garantează persoanelor aparținând minorităților naționale dreptul la păstrarea, la dezvoltarea și la exprimarea identității lor etnice, culturale, lingvistice și religioase*”.

În speță, sunt incidente și următoarele convenții:

- art. 5 din **Convenția-cadru pentru protecția minorităților naționale**, ratificată de România în luna aprilie 1995, prin **Legea nr. 33/1995**:

1. *”Părțile se angajează să promoveze condițiile de natură să permită persoanelor aparținând minorităților naționale să-și mențină și să-și dezvolte cultura, precum și să-și păstreze elementele esențiale ale identității lor, respectiv religia, limba, tradițiile și patrimoniul lor cultural.*

2. *Fără a se aduce atingere măsurilor luate în cadrul politicii lor generale de integrare, părțile se vor abține de la orice politică ori practică având drept scop asimilarea persoanelor aparținând minorităților naționale împotriva voinței acestora și vor proteja aceste persoane împotriva oricărei acțiuni vizând o astfel de asimilare.”*

- **Cartea europeană a limbilor regionale sau minoritare**, adoptată la Strasbourg la 5 noiembrie 1992 ratificată prin **Legea nr. 282 din 24 octombrie 2007**.

La nivelul legilor subsecvente **Constituției** și convențiilor internaționale la care România este parte, sunt aplicabile prevederile din **Legea nr. 500/2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice**, după cum urmează:

Art. 1. (2) *Orice text scris sau vorbit într-o limbă străină, indiferent de dimensiuni, având caracter de interes public, trebuie să fie însoțit de traducerea sau de adaptarea în limba română.*

Art. 2. *În sensul prezentei legi, prin text cu caracter de interes public se înțelege orice text care, în cadrul unor atribuții de serviciu, este afișat, expus, difuzat sau rostit în locuri publice ori*

prin mijloace de informare în masă, având ca scop aducerea la cunoștința publicului a unei denumiri, a unei informații sau a unui mesaj, cu conținut direct ori indirect publicitar.

Art. 5. Nu fac obiectul prezentei legi:

c) publicațiile redactate integral sau parțial în limbi străine, inclusiv cele ale minorităților naționale;

e) emisiunile de radiodifuziune transmise în limbile minorităților naționale;

f) emisiunile de televiziune transmise, în direct, în limbile minorităților naționale;

i) enunțurile rezultate din situațiile reglementate de actele normative privind drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale de a-și păstra, dezvolta și exprima identitatea lor lingvistică;

După cum reiese și din art. 5 pct. 1. al **Convenției-cadru pentru protecția minorităților naționale**, limba constituie una dintre elementele esențiale ale identității persoanelor aparținând minorităților naționale. Asigurarea utilizării limbii materne constituie una dintre cele mai importante garanții pentru păstrarea identității etnice a cetățenilor români aparținând minorității maghiare.

Art. 5 pct. c) din **Legea nr. 500/2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice** exceptează în mod expres de la obligativitatea traducerii în limba română "publicațiile redactate integral sau parțial în limbi străine, inclusiv cele ale minorităților naționale" – adică cele redactate în limba minorităților naționale. Textul de lege nu face distincție între publicații editate de persoane juridice de drept public sau de drept privat, în cazul nostru, excepția aplicându-se și primăriei, ca autoritate publică locală.

Mai mult, potrivit jurisprudenței în domeniu, atunci când instanța de judecată a fost chemată să se pronunțe asupra obligativității traducerii paginilor de internet a prefecturilor și în limba maghiară, judecătorii au distins între informații de interes public care se afișează din oficiu și cele care se oferă la cerere, potrivit art. 5 din **Legea 544/2001**.

Or, în speță informațiile publice care se comunică din oficiu sunt postate pe pagina de internet a petentei (a se vedea **Decizia nr. 5572/05.06.2013** a Înaltei Curți de Casație și Justiție).

A obliga traducerea unei publicații lunare din limba minorității maghiare în limba română, pe considerentul că ar conține informații de interes public în general, constituie introducerea unui dublu standard în privința definirii noțiunii de informație de interes public ce se transmite din oficiu, respectiv ce se transmite la cerere. Astfel, când suntem în prezența obligației de a comunica în limba oficială a statului, toate informațiile sunt de interes public și comportă obligația de traducere iar atunci când analizăm obligația de a comunica informațiile publice și în limba minorităților naționale se face distincție între informații de interes public care se publică din oficiu și cele care se publică la cerere. Această interpretare încalcă principiul accesului în condiții egale la informații publice pe criteriul de limbă.

Publicația editată în limba maghiară consemnează activitățile culturale, educaționale și religioase ale comunității, care este majoritar maghiară. Această practică constituie o modalitate efectivă de păstrare, dezvoltare și exprimare a identității etnice minoritare.

Publicația nu aduce atingere dreptului cetățenilor români nevorbitori de limbă maghiară în privința accesului în condiții de egalitate la informații de interes public, așa cum sunt ele definite în **Legea nr. 544/2001**. Aceste informații sunt disponibile pe pagina de internet a instituției, parte reclamată.

Partea reclamată poate fi obligată la editarea unei publicații în limba română, mai ales dacă există cerere din partea comunității locale. O astfel de publicație nu trebuie să fie o

traducere în oglindă a publicației editate în limba maghiară, ci mai degrabă o publicație care exprimă viața de zi cu zi a comunității române și a celei maghiare.

Condiționarea utilizării limbii materne de utilizarea (traducerea) în oglindă a mesajului în limba oficială a statului este una excesivă, care are ca efect împiedicarea finanțării și editării unor publicații în limba cetățenilor români aparținând minorității naționale maghiare. Efectul urmărit de petent/ă este tocmai împiedicarea utilizării limbii materne în comunitățile majoritar locuite de maghiari, în condițiile în care petentul/a nu-și are domiciliul și nici sediul în localitatea respectivă (având în vedere organizația și reprezentanții acesteia).

Această realitate, o astfel de condiție, nu a existat nici măcar în perioada regimului comunist, când autoritățile au editat ziare în limba maghiară fără a se impune traducerea lor simultană în limba română.

Red. Asztalos Csaba Ferenc

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Respinge solicitarea clasării petiției conform art. 12 alin. 4 din **Procedura internă de soluționarea petițiilor și sesizărilor** (cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință);
2. Respinge excepția lipsei obiectului conform art. 33-37 din **Procedura internă de soluționarea petițiilor și sesizărilor** (cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință);
3. Fapta sesizată reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din **O.G. nr. 137/2000** (cu cinci voturi pentru, un vot împotrivă);
4. Aplică amenda contravențională de 2.000 lei față de Instituția Primarului comunei Ciumani, Piața Borsos Miklós nr. 208, jud. Harghita, cod poștal 537050 conform art. 26 alin. 1 din **O.G. nr. 137/2000** (cu cinci voturi pentru, un vot împotrivă);
5. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților și Administrației Județene a Finanțelor Publice Harghita (cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință).

VI. Modalitatea de plată a amenzii: Amenda se va achita la Administrația Județeană a Finanțelor Publice Harghita, dovada plății se va trimite către CNCD în termen de 15 zile de la rămânerea definitivă a hotărârii. În caz contrar CNCD va lua măsurile legale necesare.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** și **Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**.

Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări din data de 09.09.2020 au fost: ASZTALOS CSABA FERENC – Membru, DIACONU ADRIAN – Membru, HALLER ISTVÁN – Membru, LAZĂR MARIA – Membru, MOȚA MARIA – Membru, OLTEANU CĂTĂLINA – Membru

Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui CNCD nr. 138 din 24.03.2020.

ASZTALOS CSABA FERENC
Membru Colegiul Director,
Președinte CNCD

Data redactării: 10.09.2020

Motivată: A.S. (pct. 1-10),
Haller István (pct. 11-35)
Aszталos Csaba Ferenc (pct.
36)
Tehnoredactată: A.S.

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.